

نظرة في  
معجم المصطلحات الطبية

الكثير اللغات

للدكتور أ. ل. كيرفيل

تهد إلى العربية الأساتذة مرشد خاطر وأحمد حمدي الحياط  
ومحمد صلاح الدين الكواكبي  
مخانة المصطلحات العلمية في كلية الطب من جامعة دمشق

استدراك وتعقيب

- ٦ -

رقم المصطلح

رقم المصطلح

- 3703 Cutisation إستجلاد ٣٧٠٣  
وأرجح التحول إلى جلد ، وهو التبدل الطارىء على حاشية أحد الأغشية المخاطية  
بميت يصبح بناؤها شبيهاً ببناء الجلد .
- 3710 Cycle asexué دَوْرٌ لاشِقِيٌّ ، لا جنسي ٣٧١٠  
وأقر بجمع اللفظة ترجمه ( asexué ) بلا تزادجي - فتصبح اللفظة دور لا تزادجي .
- 3714 Cycle de reproduction دَوْرَةُ الإِنتاج ٣٧١٤  
وأقر بجمع اللفظة دَوْرَةُ التناسل .
- 3715 Cycle sexuel دَوْرَةُ شِقِيَّةٌ ، تناسلية ٣٧١٥  
دورة تزادجية كما أقرها بجمع اللفظة .
- 3718 Cyclopropane, triméthylène بَرُوبانٌ دوري ٣٧١٨  
( سكوبروبان ) مثلث الميثيلان  
وأرجح إبقاء اللفظة : سيكوبروبان ترى ميثيلان .

- 3720 (2) Cylindre (٢) اسطوانة شَبْرِيَّة ، وشَمْعِيَّة ٣٧٢٠  
colloïde, cireux  
اسطوانة غراوانية كما أقرها مجمع اللغة واسطوانة شمعية .
- (6) Cylindre graisseux (٦) اسطوانة شَحْبِيَّة  
ودهنية كما أقرها مجمع اللغة .
- 3725 Cysticerose du داء الكيحات المذتبة الخنزيرية ، ٣٧٢٥  
porc, ladrerie du porc جذام الخنزير  
وحصبة الخنزير ( Porc measles ) كما جاء في الترجمة الانكليزية  
للمعجم الأصلي .
- 3734 Cytotoxine ذيفان خلوي ٣٧٣٤  
تكوين خلوي كما أقره مجمع اللغة .
- D
- 3753 Débit du cœur صبيب القلب ٣٧٥٣
- 3754 Débit-minute du cœur صبيب القلب بالدقيقة ٣٧٥٤  
وأرجح ترجمة اللفظين بنتاج القلب في اللفظة الأولى ونتاج القلب بالدقيقة  
في اللفظة الثانية ، ويقصد بها كمية الدم التي يدفنها القلب في كل انقباض وفي الدقيقة .
- 3759 Débris فضلات ، فضالات ٣٧٥٩  
وأرجح انقاض وُحطام .
- 3760 Débris ( muqueux ) فضلات ( مخاطية ) مِعْرِيَّة ٣٧٦٠  
intestinaux, déchets انقاض مخاطية معوية  
muqueux intestinaux

- وأرجح أنقاض أو حطام ( مخاطية أو مخاطي ) معوية أو معوي ، وُنقابات  
مخاطية معوية (١) .
- 3761 Décalcifier      ٣٧٦١      خَسَفَ الكِلْسَ  
وأقر مجمع اللغة نزع الكلس .
- 3754 Décantation      ٣٧٦٤      إِبَانَةٌ صَفَقٌ  
3764 Décanter      ٣٧٦٤      أَبَانَ ، صَفَقَ  
وأقر مجمع اللغة تصنيف في اللفظة الأولى وصَفَقَ في الثانية .
- 3768 Décapsulation      ٣٧٦٨      فَصَع ، تَجْرِيدٌ  
والصحيح نزع المحفظة شأن ما يكون في نزع المحفظة المحبطة بالكوة ،  
فاللفظة للمحفظة وليست دلالتها مجرد تجريد .
- 3769 Décarbonisation      ٣٧٦٩      خَسَفَ الفَحْمَ  
وأقر مجمع اللغة نزع الكربون .
- 3770 Décarboxylation      ٣٧٧٠      خَسَفَتَ  
وأرجح نزع حمض الكربون أو أكسيد الكربون الثاني .
- 3774 Décharge      ٣٧٧٤      إِفْرَاخٌ ، انْفِرَاخٌ  
وتفريغ وانصباب ترجمة للفظ ( Epenchement ) التي جاءت في المعجم  
الأصلي وقد أهدمتها اللجنة .
- 3775 Décharge affectif      ٣٧٧٥      إِبْدَاءُ العَاطِفَةِ  
والأفضل التفريغ العاطفي ، ويعنى بهذه اللفظة إبداء التحليل نفسانياً للفراغ  
العاطفية فجأة إثر إثارة أو دون إثارة بعد ما كانت هذه مكبوتة لديه .
- 37 5 Déchlorurant, te      ٣٧٨٥      خَاصِفُ الكَلُورِورِ

(١) الصفحة ٢٨٨ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

- 3786 Déchloruration, خسف الكورور، حرمان الملح ٣٧٨٦  
privation de sel
- 3787 Déchloruré, ée, sans sel خسف الكورور، بلا ملح ٣٧٨٧  
وأقر مجمع اللغة نزع الكور ( لا الكورور ) في اللفظة الثانية معرفاً ايها  
بأنها العملية التي يتم بها نزع الكور من المركب الكيميائي . وتصبح اللفظة  
الأولى نازع الكور والثالثة منزوع الكور .
- 3788 Décholesterinisation خسف الكولسترول ٣٧٨٨  
نزع الكولسترول كما أقره مجمع اللغة .
- 3790 Décinormal, le عَشْرُ النظامي ٣٧٩٠  
وأقر مجمع اللغة ترجمة اللفظة بعشيري . وقد عرّف المحلول العشري بأن  
الترمنه يحتوي عشر الوزن المكافئ، بالجرامات للمادة المذابة كطوامض والقلويات  
ويستخدم في معايرة سوائل أخرى .
- 3799 Décollation, خَرْبُ العُنُقُ ، قطع الرأس ٣٧٩٩  
dérotomie, décapitation تَقْفِين
- وأرجح فصل العنق أو قطعه ونزع الرأس في اللفظتين الأولى والثانية ،  
أما الثالثة فأقر مجمع اللغة ترجمتها بإتصال وجاء في شرح اللفظة : قطع عنق  
الحمل في بعض الولادة العسرة مثل الجبنة ( الحبي ) بالثكب المنحل .
- 3801 Décollement انفكك المشاشة ، انفصال المشاشة ٣٨٠١  
épiphysaire. disjonction كسر العُظْمَيْنِ  
épiphysaire, épiphysiolyse, fracture diacondylienne
- وأقر مجمع اللغة ترجمة ( Epiphyse ) بكرُدوس . فتصبح ترجمة هذه  
الألفاظ : انفكك الكردوس ، الانفصال الكردوسي ، انحلل الكردوس أو  
ذوبانه ( وقد أهملته اللجنة ) ، الكسر القمي العميق .

- 3808 Décolorer      قَصَرَ، أزال اللون      ٣٨٠٨  
وأقر جمع اللمة : نَصَل - نَصَل - نَصَل . وصرَّف لفظه : زاك أو ازال  
اللون من سائل أو جسم .
- 3812 Décomposer ( se )      تفكَّك ، تفشَّخ ، تحلَّل      ٣٨١٢  
وأقر جمع اللمة ترجمة لفظه ( Décomposition ) بـ تحلل ، تحليل التحلل .  
وصرَّفها : هو تحليل مركب إلى العناصر التي يتكون منها أو إلى مركبات أبسط  
منها ويكون هذا التحليل بوسائل مختلفة منها الحرارة والكهرباء أو فعل البكترياواشخ .
- 3817 Décontamination      عدم العدوى ، بطلان العدوى      ٣٨١٧  
وأرجح بطلان العدوى أو إبطالها .
- 3827 Décussation des pyramides      تصالب الأهرام      ٣٨٢٧  
والصحيح تصالب الهرميين ( لأنهما اثنان لا ثلاثة ) أو تقاطعها .
- 3834 Défaillance,      وَهْنٌ ، غَشِيٌّ خَفِيفٌ ، إغماء ،      ٣٨٣٤  
syncope légère évanouissement  
وأرجح إعياء أو قَتَرٌ<sup>(١)</sup> ، غشي خفيف ، إغماء وتخصيص لفظه وَهْنٌ ترجمة  
لـ ( Asthénie )<sup>(٢)</sup> .
- 3835 Défaillance      وَهْنٌ القلب الاحتقاني المزمن      ٣٨٣٥  
congestive chronique      قصور عضلة القلب  
du cœur

وأرجح إعياء القلب الاحتقاني المزمن .

(١) في اللسان : والفَتَر الضعف ، وفَتَر جسمه يفتبر فتوراً لات مفاصله وضعف

ويقال أجد في نفسي فترة وهي كالضعف .

(٢) الصفحة ٧٦ من المجلد الثامن والثلاثين من هذه المجلة .

- 3836 Defaillir, collaber      وَهَنَ ، وَهَطَ      ٣٨٣٦  
وأرجع خَارَ ، وَهَطَ .
- 3838 Défaut de l'articulé الأسنان      عَيْبٌ مُتَمَفِّضٌ الأَسْنَانُ      ٣٨٣٨  
des dents  
وأرجع عيب ارتكاز الأسنان أو نبتها .
- 3839 Défavorable      مُنَاقِضٌ ، مُخَالِفٌ ، غَيْرُ مَوَاتٍ      ٣٨٣٩  
وأرجع غير موافق .
- 3843 Défectif, ve      نَاقِصٌ      ٣٨٤٣
- 3844 Défectuosité      نُقْصَانٌ ، قُصُورٌ      ٣٨٤٤  
وأرجع ذو شائبة ذو خلل في اللفظة الأولى وشائبة أو خلل أو عيب في الثانية .
- 3849 Déférent, ente (قناة ناقله)      نَاقِلٌ ، مُوَصِّلٌ ، أَسْهَرٌ (قناة ناقله)      ٣٨٤٩  
وأقر بجمع اللفظة ترجمة الأَسْهَرِ بالمسال الناقل ، وأرى لفظه أَسْهَرٌ أَفْضَلٌ<sup>(١)</sup> .
- 3851 Déferrisation      خَسَفَ الحَدِيدَ      ٣٨٥١  
وأقر بجمع اللفظة نزع الحديد .
- 3855 Défibriné, ée      مَحْضُوفٌ اللَّيْفِيْنَ      ٣٨٥٥  
وأرجع متزوع الفبرين أو الليفين .
- 3870 Dégénérescence, dégénération      حُوْزُلٌ      ٣٨٧٠  
ودرجت على ترجمة اللفظة بِنَسْكَسٍ ، وأقر بجمع اللفظة ترجمتها بفساد ونسكس ،  
ولعل اللفظة الأخيرة أفضل لدلائقها الخاصة بينما لفظه فساد هي عامة تشمل  
أحداثاً كثيرة .

(١) في اللسان : والأَسْهَرَانُ : عرقان يصعدان من الأثين حتى يجتمعا عند باطن  
اللِّبْسَلَةِ وهما عرقا الكنتي .

- 3873 Dégénérescence amyloïde ٣٨٧٣ حُوُول آشوبدي  
وأرجع تنكس نشير النشا أو نشواني .
- 3874 Dégénères- ٣٨٧٤ حُوُول شَبَفَرِي (شِبَه غُرَوِي)  
-cence colloïde  
تنكس ضرواني كما أقر مجمع اللغة المنظمة الأخيرة .
- 3876 Dégénérescence graisseuse ٣٨٧٦ حُوُول دَسِي  
تنكس دهني كما أقرها مجمع اللغة .
- 3885 Deglobulisation ٣٨٨٥ خَسَف الكُرَيَاوَات  
والصحيح نقص الكريات الحمر كما دل على ذلك نفس الترجمين الانكليزية  
والألمانية للمعجم الأصلي (١) .
- 3886 Deglutition ٣٨٨٦ بَلْع ، إِزْدِرَاد  
وأقر مجمع اللغة الابتلاع .
- 3898 Degré de dureté ٣٨٩٨ دَرَجَه الصَّلَابَة أو القسادة  
وأقر مجمع اللغة درجة العُسر .
- 3913 Délivrescent, ente ٣٩١٣ مَبِوع  
وأقر مجمع اللغة متبع - متسيل . وقد عرف اللفظة : صفة المادة الصلبة  
التي تمتص الماء من الهواء فتتبع فتسيل مثال ذلك كلوريد الكالسيوم .
- 3917 Délire alcoolique aigu ٣٩١٧ هَذْيَان غَوَلِي حَاد، هَذْيَان  
delirium tremens. ارتعاشي ، جنون نبيذي  
œnomanie

Diminution of the red blood Corpuscles

(١) في الترجمة الانكليزية

Verminderung der roten Blutkörperchen

وفي الألمانية

وأقر مجمع اللغة ترجمة ( Delirium Tremens ) بالهذيان الرُعاشي .  
وقد عرفه : جنون حاد ناتج عن التسمم الكحولي يتميز بالرعق والارتعاش  
والبلبال والتخمة الوهنية والاختلال والاهتلاص وضيق الصدر .

٣٩١٩ هذيانٌ حُمِّيٌّ  
3919 Délire fébrile

والصحيح هذيانٌ حممويٌّ أو هذيان الحمى<sup>(١)</sup> وأقر مجمع اللغة البَطَّاح<sup>(٢)</sup> معرفاً  
اللفظة : الهذيان بنشأ عن الحمى . وهذيان الحمى أفضل .

٣٩٢٠ هذيانٌ مُحَرَّضٌ ، جنونٌ فاشٌ ،  
3920 Délire induit,

جنونٌ ثنائيٌ ، نُفَّاسٌ بالعدوى ،  
aliénation induite, جنونٌ ثنائيٌ ، نُفَّاسٌ بالعدوى ،  
folie communiquée folie à deux, psychose  
par contagion.

وأرجح هذيان متأثر ( وأقر مجمع اللغة هذه اللفظة ) ، جنون منتقل ، جنون  
الشفيع<sup>(٣)</sup> أو الجنون الشفيعي ونُفَّاسٌ بالعدوى .

٣٩٢٨ هذيانٌ مُعَرِّدٌ  
3928 Délire systématisé

وأرجح هذيانٌ مُصَرَّبٌ

٣٩٣١ جُرْمٌ مُقْتَرَفٌ فِي حَالَةٍ تَنْبِيهِ انْفِعَالِيٍّ  
3931 Délit commis

en état de surexcitation émotive

وأرجح جُرْمٌ بِالْإِثَارَةِ الشَّدِيدَةِ الْانْفِعَالِيَّةِ .

٣٩٣٦ فَاغَاةٌ  
3936 Délitacisme

(١) سببت ملاحظتي على هذه اللفظة ( الصفحة ٢٨٩ من المجلد الخامس والثلاثين من  
هذه المجلة ) .

(٢) في الفاموس : والبَطَّاح كمراب مرض يأخذ من الحمى .

(٣) في تاج المروس : وقد شقَّقه شمعاً كمنه أي كان وتراً لصيره زوجاً .



والصحيح كتتمة . فقد جاء في الترجمة الإنكليزية للمعجم الأصلي ان اللفظة تدل على سوء لفظ الدال والباء<sup>(١)</sup> . والفاءة ترديد الفاء بينما التتمة ترديد التاء<sup>(٢)</sup> .

3951 Démembrer فصل عَضِيّ ٣٩٥١

والصحيح بتر الطرف أو أحد أجزائه<sup>(٣)</sup>

3954 Démence عته بأصْر و قَتَوِي سُجُونٍ مَتَنَافِر ٣٩٥٤

فصاء عقلي ، فند البلوغ précocce, juvénile

folie discordante, hébéphrénie hébéphrénocatatonie, schizophrénie

وأقر مجمع اللغة ترجمة لفظة (démence précocce) بالعشاء الباكر وعسرتها كما يلي : هو الفُصام وهو ضعف عقلي يصيب المراهقين . وصفت ملاحظتي على الألفاظ الأخرى<sup>(٤)</sup> .

3961 Demi - canal, semi - canal نصف قناة ٣٩٦١

نصف قناة وشبه قناة ( وقد أهملته اللجنة ) .

3962 Demi-circulaire, semi-circulaire نصف دائرة ٣٩٦٢

والصحيح نصف دائري ونظير الدائري .

3965 Déminéralisation خسف المعدنيات ٣٩٦٥

والأرجح نزع المعدن -

3966 Déminéralisation des os خسف معدنيات العظام ٣٩٦٦

وأرجح زوال الأملاح المعدنية من العظام -

(١) Incorrect pronunciation of d and t

(٢) في اللسان وفي لغة الامة : الفاءة التردد في الفاء . والفاءة حبيسة في اللسان وفكابة الفاء على الكلام . التتمة ان يتردد في التاء . التتمة التردد في التاء .

(٣) معجم بلاكتون Blakiston's .

(٤) الصفحة ٢٩٠ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

- 3973 Dénaturé (alcool) كَمْسُوح (شول) ٣٩٧٣  
وأرجع مبدل (شول)
- 3974 Dendrite استطالات هيبوليه تشجرات ٣٩٧٤  
وأقر مجمع اللغة ترجمة اللفظة بالزوائد الشجرية . وعرفها كـ بلي : وتطلق  
في علم الحيوان على تفرعات الخلية العصبية التي تحمل الدفعات العصبية ، وسبقت  
ملاحظتي على هذه اللفظة <sup>(١)</sup> .
- 3976 Dengue, fièvre rouge ضَنْكٌ ، حتى حمراء ٣٩٧٦  
وأقر مجمع اللغة تعريب اللفظة بالدنجية وعرفها : هي وبائية طفحية تتميز  
بوجع شديد في الرأس والمضلات والمفاصل تنقلها البعوضة المصرية ( إيدي  
ايچتي ) ويصاب المريض بنوبتين من القشعريرة .  
وتعرف هذه الحمى في سورية بأبي الركب وأرى تعريب اللفظة أفضل .
- 3997 Dents de sagesse نَوَاجِذ ٣٩٩٧  
وأقر مجمع اللغة ترجمة اللفظة بأضراس العقل معرفاً إياها بأنها أقصى  
الأضراس وآخرها نباتاً . ولا شك ان نواجذ أفضل <sup>(٢)</sup> .
- 4004 Dépancraté, ée مُزَالَةٌ مُعْتَشِكِلَةٌ ٤٠٠٤  
وأقر مجمع اللغة تعريب لفظه ( Pancreas ) بِبَنْقِرَاس فتصبح ترجمة  
هذه اللفظة منزع البنقراس ، ومنزوعة البنقراس .

(١) الصفحة ٢٩٠ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) في اللسان : النواجذ أقصى الأضراس وهي أربعة في أقصى الأسنان بعد الأرجاء

وتسمى ضرس الحلم لأنه ينبت بعد البلوغ وكال العنق .

- 4005 Déperissement سَقَمٌ ، سَقَمٌ ٤٠٠٥  
وأرجح ترجمة اللفظة بهزالي<sup>(١)</sup> .
- 1011 Déplacement, distention تَبَدُّلٌ ، انْفِصَالٌ ، انْتِقَالٌ ٤٠١١
- 1012 déplacement en arrière تَبَدُّلٌ خَلْفِيٌّ ، تَقَبُّرٌ ٤٠١٢
- 1013 déplacement en avant تَبَدُّلٌ أَمَامِيٌّ ، تَقَدُّمٌ ٤٠١٣
- 1014 déplacement de la tête du fémur (radial.) تَبَدُّلٌ الكُرْمَةِ (أُضْعَةٌ) ٤٠١٤

ويعني باللفظة الأولى التخلي عن الموضوع لهذا أرجح ترجمة اللفظة بتزحزح<sup>(٢)</sup> وانفصالك فتصبح الثانية التزحزح الخلفي والثالثة التزحزح الأمامي .

وأقر بجمع اللغة ترجمة اللفظة بالـ'الحق' المنقلب<sup>(٣)</sup> وعرفها : وفيه تحرج الرمانة من الحق الأصلي لضمور حرفه ويتكون حرف جديد فوق حرفه الأصلي .

وأرى ان ترجمة اللفظة بتزحزح الكرمة صحيح ، وان كان حدوث هذا التزحزح لا يكون عادة إلا إثر ضمور حافة الحق أو القات<sup>(٤)</sup> كما جاء في

(١) فقد جاء في الترجمة الانكليزية لهذه اللفظة في المعجم الأصلي :

Atrophy, Wasting, Withering . ومعناه الضمور والترويان والتجفاف .

(٢) في اللسان : التزحزح التباعد والتنعير ووزحه يزححه زححاً ووزحزحه انتزحزح

دفعه ونقاد عن موضعه لتنعير وفاعله منه .

(٣) الصفحة ٤٣٧ : من الجزء الرابع عشر من مجلة مجمع اللغة العربية في ترجمة

( Travelling acetabulum ) وهذه ذاتها جاءت في الترجمة الانكليزية للفظة في

المعجم الأصلي .

(٤) في اللسان : الكرمة رأس الفخذ المستدير كأنه جوزة وموضعا الذي تدور به

من الورك القلائد .

لسان العرب ، ولم أجد في معجمات اللغة التي بين يدي ما يؤيد استعمال الرُّمَّانة<sup>(١)</sup> للدلالة على رأس عظم الفخذ المستدير .

4015 Déplacer (se) ٤٠١٥ تبدل ، انتقل

وأرجع تزحزح ونحى .

4017 Deplition ٤٠١٧ إنراغ ، قصد

وأقر بجمع اللفظة تزح .

4019 Déposer (se) ٤٠١٩ رَسَب

واستقر .

4020 dépôt calcaire ٤٠٢٠ رُسُوب كسبي ، نُفَل كسبي

قرارة كسبية كما أقرها بجمع اللفظة .

4022 dépôt de graisse ٤٠٢٢ رسوب اللّامم

قرارة الدهن كما أقرها بجمع اللفظة .

4025 Dépression v. enfoncement ٤٠٢٥ انخفاض ، انظر تفرير

وأقر بجمع اللفظة ترجمة اللفظة بانخفاف وهبوط .

4051 dermatite herpeti- ٤٠٥١ التهاب الجلد المرصبي الشكل

داء دورينغ -forme, maladie de Dühring

والصحيح التهاب الجلد نظير العقبُولي<sup>(٢)</sup> أو نظير الحَلَاي<sup>(٣)</sup> كما أقرها بجمع

(١) جاء في أساس البلاغة ونقله عن أقرب الموارد : وملاّت الدابّة رمانتها وهي موضع

اللف من جوفها ، وأكل حتى تنأت رمانته وهي السرة وما حولها .

(٢) في اللسان : العقابيل بقايا التملّنة والمداوة والبشّاق وقيل هو الذي يخرج على الشفتين

فبها الحمى الواحدة منها جميعاً عكسولة وعكسبول والجمع العقابيل .

(٣) في اللسان : والحلأ العقبُول وحلّيت حلتّي تحللاً حالاً إذا بثرت أي خرج

بها فبها الحمى بتورها .

اللغة ولا أرى لفظة المرص<sup>(١)</sup> تفيد المعنى المطلوب . فالمقبولة والحلا<sup>كلامها</sup> بدل على ما يدعى بـ ( Herpes ) وقد أقرت اللجنة ترجمة اللفظة بمقبولة ( اللفظة ٦٧٥٦ ) .

4054 Dermato-fibrosarcome ورم جلدي ليفي عملي ٤٠٥٤

وأقر مجمع اللغة تعريب لفظة ( Sarcome ) فتصبح ترجمة هذه اللفظة ورم جلدي ليفي سرطاني .

4057 Dermatolysie, إسترخاء الجلد، ورم الجلد الجسئي ٤٠٥٧

غضف الجلد-pachyder-  
-mocèle, Chalezodermie

وأقر مجمع اللغة ترجمة لفظة ( Pachydermatocèle ) بالثخن المتدلي وجاء في تعريفها : نفخم الجلد والأنسجة تحته ، فيه يتدلى الجلد في أطواه .

4060 Dermatoze, Dermopathie مراض جلدي ٤٠٦٠

• وأرجح اندفاع جلدي واءتلال جلدي .

4060 dermatose (d'origine) ( المنشأ ) مراض جلدي تجاوزي ( المنشأ )  
allergique ٤٠٦٠

• وأرجح اندفاع جلدي أليرجيائي .

4068 Dermoïde, dermatoïde نظير الجلد، نظير الأدمة ٤٠٦٨

• وأقر مجمع اللغة ترجمة اللفظة بجلداني .

(١) في اللسان : حرّس الرجل إذا اشتعل بدنه حاصفاً ، وهو الحاصف والحرّس والدود والذواد ، وقال عن الحاصف : ينشره صغار يقيح ولا يعظم وره خرج في مراق البطن أيام الحر .

٤٠٧١ ضعف الساقين Dérôbement des jambes 4071

ان لفظه ضعف الساقين تدل على ترجمة اللفظة الفرنسية (Faiblesse des jambes) ولا أظن ان لفظه (Dérôbement des jambes) يقصد منها ذلك .  
والصحيح انما تدل على الضمود أو الارتخاء البادي في الرجلين في حالة الفزع والرعب وعلى ذلك جاء في الترجمتين الانكليزية<sup>(١)</sup> والألمانية<sup>(٢)</sup> من المعجم الأصلي ما يؤيد هذه الدلالة .

لذا أرى أن تكون ترجمة اللفظة العقر<sup>(٣)</sup> كما أن لفظه (Jambes) تدل على الساقين وعلى الرجلين تشميلاً .

الدكتور حسني سبع

( للبحث صلة )



- (١) ( Giving way of the legs ) أعني انهيار الرجلين .  
(٢) ( Zusammenbrechen der knie ) أعني خور الركبتين .  
(٣) في اللسان : العقر بفتح العين أن تستلب الرجل فوائمه الى الحوف فلا يقدر أن يمشي من الدرق والدمش ، وفي الصحاح فلا يستطيع أن يقاتل وأعقره غيره أدمته . وفي حديث العباس : أنه عقر في مجله حين أخبر أن محمداً قتل .